



Rólunk szól

Hetvehely község hírei

Önkormányzati hírek

Látogatás Svájcban Rafzban!

Településünk Képviselő- testülete a hivatal vezetője, az iskola igazgatója, a Német Nemzetiségi Önkormányzat vezetője valamint párjuk Rafzi meghívásra látogatáson vettek részt a testvértelepülésen. Hetvehelyről a 14 fős delegáció két kisbusszal utazott, melyeket Takács Viktor falugondnok, valamint Lóki Károly alpolgármester úr vezetett.

A kapcsolat már több mint 21 éves, azonban hivatalosan 2002-től él. A kapcsolatot a két település polgármestere hozta létre és ápolta az elmúlt 21 évben. Érkezéskor a Községházán fogadtak bennünket, ahol a fogadó családok vártak. Wágner Antal polgármester bemutatta a delegációnk tagjait, majd mindenki a szálláshelyre távozott. Sok család vett részt az elmúlt évtizedekben a kapcsolat erősítésében, ami a kölcsönös látogatást tette lehetővé. Több család talált egymásra,



és többen tartják a kapcsolatot már privát alapon is. Az idei esztendő találkozás egyik célja, az iskolák és a sportkapcsolatok megalapozása volt. Kedves jelenet volt a vacsoránál, amikor az iskolánk került bemutatásra. Erős Andrea iskolaigazgató egy prezentációt mutatott be, valamint Gulyás József Hetvehely feliratú sportmezt adott át Jürg Sigrüst polgármester úrnak.



Strauszné Hell Magdolna a Hetvehelyi Német Nemzetiségi Önkormányzat képviseletében német nyelven íródott könyvet ajándékozott a Rafzi könyvtárnak, mely a Magyarországi Németek történetét mutatja be. A hivatalok részéről Kelenfiné Barics Rita és Marc Bernasconi jegyzők tisztelték meg az eseményeket. Természetesen mindkét település vezetői részéről kedvező fogadtatása volt az estének. Az Ortmúzeum fennállásának 50.-ik évforduló ünnepén Ungváriné

Kapronczai Ágnes képviselő-asszony németnyelven mondott köszöntőt a településünk részéről. A Múzeum épülete háromszintes és szintenként kerül bemutatása Rafz múltja, ruházatuk, mesterségük és használati tárgyaik.

Este a hivatal vendéglátó helységében, közös vacsorán a két település polgármestere üdvözölte a jelenlévőket, majd ajándékot adtak át településünk képviselői.

Az estén több Rafzi család is részt vett, akik az elmúlt évtizedekben többször jártak a falunkban és érdeklődtek, hogy megy a sorsunk. Felidézésre kerültek a régi emlékek és az együtt eltöltött élmények.

Örültünk az elmúlt néhány nap programjainak, melyen megcsodálhattuk az új sportcsarnokot, amit Rafz épített, átszámítva CHF-ről 3,5 milliárd forintba került. Megismerhettük az új szőlőültetvényeket és annak levét, valamint jó étvággyal ehettük a kenyérbesütött sonkát. Tanóra közben jártunk az iskolákban, valamint az óvodákban. Az intézményekben az egyszerűség mellett a logikusan összeállított tanmenetet ismerhettük meg.

Hétfő reggel könnyes szemmel búcsúztunk kedves barátainktól, a viszontlátás reményében jövőre Hetvehelyen.

Amennyiben az itteni családok fogadják a Rafzi vendégeket, úgy természetesen azok a családok kerülnek meghívásra, a következő látogatásra mely Rafzban lesz.

Vis maior kivitelezés!

Készül a vis maior pályázat kivitelezése. A munkák során látványosan alakul a Kossuth utcai nagy árok vonalvezetése és a beszakadt rézsű helyreállítása.

Az Ady utca és Petőfi utcát összekötő sérült hídpillér felújítása folyamatban van, valamint a főtér mellett húzódó Hétmén völgyi árok egy szakaszának kikövezése. Várható befejezés és műszaki átadás július vége, augusztus eleje. Az utcákban történő anyagszállítás időnként forgalomkorlátozással jár, amiért türelmet kérünk.



Köztisztviselők napja!

Minden esztendőben július 1.-én tartja az ország a köztisztviselők napját. Azokat a hivatalban dolgozókat tiszteljük ezen a napon, akik a születéstől a halálig végig kísérik az életünket. Hivatalnokok, akik sokat tesznek az ország, a települések működéséhez, a mindennapjaink szabályainak megismeréséhez.

A Szentlőrinci Közös Önkormányzat Hivatal tagtelepüléseinek hivatalnokai az idei esztendőben Kacsóta község vendégszeretetét élvezhették. Pap Zoltán Kacsóta község polgármestere köszöntötte a jelenlévőket, elsősorban a hivatalnokokat. Miután bemutatta a települést a Pécsi Nemzeti Színház két kiváló művésze, szórakoztatta a jelenlévőket. A kedves műsort követően a gasztronómia került előtérbe, mely mindenki számára élményt adott. Ez alkalom jó lehetőséget nyújt hivatalnokok számára a szakmai problémák értelmezéséhez, információ cserékhez. Sajnos ebben a változó világban a megbecsülés nincs a megfelelő szinten kezelve, a szolgálat sok esetben szolgálattal fejeződik ki. Az önkormányzatokban dolgozó hivatalnokok negatív megkülönböztetést szenvednek az állami hivatalnokokkal szemben, ami elfogadhatatlan. Csak remélhetjük, hogy egyszer a politika a helyén tudja kezelni ezt az anomális helyzetet.

A politika a polgármestereket és hivatalaikban dolgozókat nem tekinti partnernek, amit tapasztalhatunk az élet minden területén, pedig a lakossággal, Ők tartják a közvetlen kapcsolatokat. A hibás döntéseket nekik kell kivédeni, Ők fejlesztik a településeket, Ők lobbiznak a községekért, azonban a megbecsülés helyett kritikát kapnak a politikusoktól.

Remélhetőleg egyszer lesz az országnak olyan kormánya, aki a vidéket, a falvakat a helyén kezeli, és partnernek tekinti.

A közfoglalkoztatás feladatait, a munkanélküliség kezelését elsősorban az önkormányzatok oldják meg, amiért a kormány részéről egyetlen elismerő szót még nem kaptak, amit nem

várnak el, de méltánytalan a negatív megkülönböztetés.

A köztisztviselők napja akkor lesz őszinte a politika felől, ha a diszkriminációt megszüntetik. Polgármesterként büszke vagyok a hivatalunkra, mert az elmúlt évtizedekben kiszolgálták a lakosságot, részt vettek a projektek elnyerésében, kivitelezésében, négy éve, évente több mint 40 főt foglalkoztatnak. Diákoknak nyári munkát biztosítanak, és még sorolhatnám a feladatokat, mely nem kötelező számukra, azonban az emberekért megteszik.

Köszönet érte!

Jó egészséget és kitartást minden magyarországi köztisztviselőnek!!!



Start Munkaprogram!

Elkészültek a fóliasátrak, mely alatt paprika és paradicsom palánták lettek beültetve. Az ágyások kialakítása előtt szerves trágya került a földre, mely be lett rotálva.

Öntözéshez kiépítésre került két 1000 literes műanyagtartály, melyből perfarált csővezetéken keresztül csepeg a víz a növények tövéhez.

Kánban a rossz időjárás ellenére kiszállításra került a sóder és cement

melyet járdaépítéshez használ az önkormányzat.

A munkák megkezdődtek, és remélhetőleg őszre befejeződik. A teljes munkát a közfoglalkoztatottak végzik el.

Nem kell a járda Kánban!

A Képviselő-testület közfoglalkoztatási programjában hatósági szerződéssel megerősítve Kánban járda készült volna 800 méter hosszban. A beruházás megkezdődött és 126 méter után egy bejelentés érkezett az Építési Hatósághoz, hogy a betonból készült járda nem felel meg az ott lakóknak. A településrész helyi védettséget élvez, melyből következik, hogy nem mindenféle módon készülhet járda, ezért született az az ötlet, hogy a betonba imitált mintát nyomnak az építők. A múltban a házak előtt téglából, kőből, padlóból, kőzúzalékból építettek járdát az eredeti tulajdonosok. A falu kihalását követően a Betafes Kft -nek, aki tulajdonába került a település legtöbb ingatlana, már nem volt módja megépíteni a járdát, ezért maradt az eredeti állapot, amit szeretett volna az önkormányzat rendbe tenni. A jelenlegi tulajdonosoktól nem várta az önkormányzat, hogy mindenki a háza előtt építsen járdát, mint régen, ezért próbálta a közfoglalkoztatásba beépíteni, mert abban ingyen jutott sóderhez és cementhez. Így is nagy munka volt, minden nap Kánba kijárni és aggregátorral áramot termelni, melyről működött a betonkeverő.



A legnagyobb sajnálatunkra, a bejelentés következményeként a munka le lett állítva, és így már járda nem készül. Az önkormányzatnak a Káni adóbefizetésekből alig van bevétele, amit fejlesztésre lehetne használni. Állandó lakója is csak néhány van, melyből bevétel származhatna. Mindezért érthetetlen, hogy egyes lakók ellehetetlenítik a fejlődést. Ezek után

már útra sincs szükség, mert az is tájidegen lesz Kánban. A településrészen jönnek, mennek az ingatlan tulajdonosok, akik ha adódik megfelelő vevő, már tovább is állnak, maguk mögött hagyva a problémákat.

Az önkormányzat módosította a programot és a Kánba tervezett járda Hetvehely Rákóczi utcában lesz megépítve. Talán fontosabb, mint azon településrészen, ahol akadályoztatták az építkezést, és ahol nem szívesen fogadták a beruházást.

Wágner Antal polgármester

Szent Antal kápolna

Német és magyar nyelven hirdeti a Szent Antal kápolna legendáját az a tájékoztató tábla, melynek szövegét Wágner Antal polgármester Úr írt meg és állított össze, valamint a Német Nemzetiségi Önkormányzat készítette.



Az Úr 1930. esztendeiben járunk, amikor Stallenberger Mátyás Hetvehelyi lakos, valamint a család tagjai hálából kápolnát építettek az Öreg hegyen található szántóföldi területe szélén, a Hetvehely-Kánt összekötő út nevezett „mise út” mellett.

A Kániak vasárnaponként ezen az úton érkeztek a Hetvehelyi templomba, ahol vallásukat gyakorolták. A Kápolna előtt elhaladva kalapot emeltek a férfiak, a

nők egy imát mondtak szeretteikért.

Az 1950-es években a politikai magatartás, sok embert ateistává nevelt. A vallás nem egyformán épült be az emberek lelkébe. A II. Világháborúban sok család vesztette el a családfőt, anyát, gyermeket, unokát. Hetvehelyen és Kánban ötven főt gyászoltak. Még mindenkiben élt a svábok kitelepítése, a megaláztatás, kirekesztés.

A sok gyötrelem, szenvedés félelmet ébresztett az emberekben, ami a vallásukat elmélyítette.

A kis kápolna is a lelküket erősítette, hitet adva a vallásuknak.

Egy napon a betakarítás időszakában az Állami Gazdaságban aratást végeztek a területen, mely munkában egy ateista traktoros a kombájnnal, nem törődve az emberek hitével szándékosan a gépével nekiment a kápolnának, azt ledöntve. Az előtte álló keresztet sem kímélve letörte a Krisztusszobor lábát térd alatt, ledöntve a talapzaton álló keresztet.

A sors iróniája, hogy a traktoros néhány hét múlva balesetet szenvedett, melyben mindkét lábát elveszítette ugyanazon helyen, ahol Ő letörte a Krisztus szobor lábát.

Kedves olvasó!

Ha megállsz a Szent Antal kápolna előtt és olvasod e valós legendát, gondold Jézusra, aki hitet, reményt és szeretetet áraszt az emberek felé.

Aki hitben él szeretetet kap, aki gonosz, az a szeretet nélküli világban szenvedésben hal.

A Kápolnát Őseink tiszteletére eredeti formában állította vissza a falu lakossága.

A csonkolt kereszt örök mementóként marad fenn, hogy mindenkit emlékeztessen e gyalázatos tetre!

Die Legende der Kapelle des St. Anton.

Wir befinden uns im Jahre 1930 des Herrn, als Matthias Stallenberger Einwohner von Hetvehely bzw. die Mitglieder der Familie als Dank eine Kapelle am Rande des Ackerbodens auf dem Alten Berg neben der sog. Hetvehely-Kán Zufahrtstraße, genannt „Messe Straße“ gebaut haben.

Die Einwohner von Kán sind sonntags auf diesem Weg in die Kirche von Hetvehely gekommen, wo sie Ihre Religion ausgeübt haben. Vor der Kapelle vorbeigehend haben die Männer ihre Hüte gehoben und die Frauen haben ein Gebet für ihre Lieben gesagt.

In den 1950er Jahren hat die politische Haltung viele Menschen zu Atheisten erzogen. Die Religion hat sich nicht auf gleicher Weise in die Seele der Menschen eingegliedert.

Im 2. Weltkrieg haben viele Familien den Familienoberhaupt, die Mutter, die Kinder und Enkelkinder verloren. In Hetvehely und in Kán hat man um 50 Menschen getrauert. Noch waren im Innern aller Menschen die Vertreibung der Ungarndeutschen, die Demütigung und die Ausgrenzung da.

Die Folter, das Leiden hat den Menschen Angst gemacht, wodurch sie religiöser wurden.

Auch die kleine Kapelle hat ihre Seelen gestärkt, und somit ihrer Religion Glauben geschenkt.

An einem Tag in der Erntezeit hat man in der Staatlichen Wirtschaft geerntet auf dieser Fläche, und der Traktorist, der Atheist war, ist mit seinem Mähdrescher bewusst gegen die Kapelle gefahren, das Glauben der Menschen ganz ungeachtet und diese damit zerstört. Auch das davor stehende Kreuz blieb nicht unverschont: Der Bein der Christusstatue wurde unter dem Knie abgebrochen und das Kreuz vom Fundament gestürzt.

Die Ironie des Schicksals war, dass der Traktorist einige Wochen später am selben Ort wo er das Bein der Christusstatue abgebrochen hat, einen Unfall hatte, bei dem er beide Beine verloren hat.

Lieber Leser,

Wenn Du vor der Kapelle St. Anton stehen bleibst und diese wahre Legende liest, denk an Jesus, der den Menschen Glauben, Hoffnung und Liebe reicht.

Wer im Glauben lebt, bekommt Liebe, wer in einer bösen Welt lebt ohne Liebe, stirbt in Qualen.

Die Kapelle wurde zur Ehre unserer Vorfahren von den Einwohnern des Dorfes in den Originalzustand gebracht.

Das zerstörte Kreuz bleibt als ewiges Memento, um alle an diese schändliche Tat zu erinnern!



Ökornvölgyi hírek

A közmunkaprogramban a mezőgazdasági munkák ütemezetten folynak. A megtermelt zöldségek a betakarítás sorrendjében kiosztásra kerülnek a szociálisan rászorulóknak között. Ezen természetbeni juttatás igénybevételének feltételeit a képviselő-testület helyi rendeletben szabályozta. Jogosultsági feltételként az egy főre jutó jövedelem a mindenkori minimum nyugdíj 400%-a, azaz 114.000,-Ft lett meghatározva. A juttatás a beérkezett kérelmek alapján kerül kiosztásra.


Nyári diák munka keretében 1 fő dolgozik. Önkormányzatunk minden lehetőséget megragad, hogy lakóink helyben kapjanak lehetőséget a munkavégzésre.

Majorosi Józsefné polgármester

Iskola hírei

Június 20-24. Még alig kezdődött el a Vakáció, tanulóink máris visszatérhettek iskolánkba. Mária néni és Kinga néni szervezésében egy héten át Német-napközis-táborban vehettek részt, s nagy örömünkre 23 tanulóink is jelentkezett a hétfőtől péntekig tartó 5 napos programra, amely során német nyelvi játékokkal, német dalok tanulásával, barkácsolással, túrázással töltötték el hasznosan, s elmondásuk szerint élvezetesen a vakáció első hetét. Ezúton köszönjük a gyerekek nevében is Péter Csaba kerületvezető erdőész Úrnak a felejthetetlen túrát a Nyárás-völgyben!





KÖZÉRDEKŰ KÖZLEMÉNY:
*Iskolánkban a VAKÁCIÓ alatt minden szerdán
 8-12-ig ügyeletet tartunk a hivatalos ügyek
 intézésére.*

Településrendezés

Újabb kötelezettséget kaptak a Képviselő- testületek, mely jövőkép meghatározó a településre vonatkozólag.

Mindhárom településen több mint 10 éve készült a helyi építési szabályzat illetve a településrendezési terv. 2018. december 31-ig minden településnek meg kell újítani településfejlesztési eszközeit. A település szempontjából fontos dokumentumról beszélünk, hisz az abban rögzített elképzelések nagyban befolyásolják a település hosszú távú terveit.

A településfejlesztési eszközök elkészültét sok egyeztetés és munka előzi meg. Időbeni átfutási ideje 1,5-2 év.

Minden településnek kötelezően elő van írva, hogy településrendezési tervet készítsen, melyet megelőz a településfejlesztéssel összefüggő partnerségi szabály. Az egyeztetésben azok a személyek vehetnek részt, akik:

- a.) állandó lakóhellyel, vagy tartózkodási hellyel rendelkező természetes személyek
- b.) Székhellyel rendelkező, településrendezéssel, településfejlesztéssel, helyi környezet és természetvédelemmel kapcsolatos célra létrehozott civil szervezetek
- c.) Megválasztott helyi választókerület önkormányzati képviselői
- d.) Székhellyel, vagy telephellyel rendelkező gazdálkodó szervezetek
- e.) Ingatlannal rendelkező természetes és jogi személyek

A partnerek az eljárás minden szakaszában tájékoztatást kapnak az önkormányzat honlapján www.hetvehely.hu, valamint a Polgármesteri Hivatal hirdetőtábláján, illetve a helyi újságban.

A partnereknek az előzetes tájékoztatási szakaszban 21 napjuk, a véleményezési szakaszban 30 napjuk van észrevételeik közlésére.

A javaslatokat, véleményeket a polgármester küldi meg a tervezőnek.

Bővebb tájékoztatást a tervező kiválasztását követően adja meg a hivatal.

NYMITI települési gyorsíró 2016. június

Boda: A START munkaprogram keretein belül folyamatosan zajlanak a mezőgazdasági munkálatok. A közmunkások a növények védelmét és állagmegóvását végzik folyamatosan. Elvégezték a hagyma, burgonya, szőlő, olajtök, paprika kapálását, permetezését. A jobb termés érdekében folyamatosan öntözik az ültetvényeket.

- az elkészült "MÁRIA KERT"-ben folyamatosan zajlik az ültetett virágok növények öntözése. Az Önkormányzat, épített egy szép ivó kutat is, az idelátogatók számára.

- az elmúlt hónapban tartott jótékonyági bálban keletkezett bevételből a szülők és az önkormányzat, megkezdi a játszótér felújítását. A bevétel csak kis mennyiségű javítást tesz lehetővé, de a szülők társadalmi munkája sokat számít a végrehajtásban.

Bakonya: Gyermekek-nap alkalmából június 4.-én az önkormányzat saját költségén elvitte a gyerekeket és szüleiket a felújított állatkertbe. Az önkormányzat a kulturális közfoglalkoztatottakkal együttműködve igyekszik gondoskodni a gyerekek nyári időtöltéséről. Az önkormányzat megvásárolta a volt italbolt épületét, melyet bérbeadással próbálnak hasznosítani. Elkészült a Kővágótöttös-Bakonya közötti út egy részének aszfaltozása.

Cserkút: Az év legnagyobb eseményére készül a település, a falunapra, amit idén július 2-án tartanak. Színes színpadi produkciókkal, kézműves és termelői piaccal, érdekes programokkal, este pedig utcabállal várják a látogatókat.

Cserdi: A fólia sátrakban és a szabad földben is szépen fejlődnek a növények, megjelentek az első paradicsomok, nagyon szépen virágzik a lila és a sárga burgonya is.

Hetvehely: A település Képviselő- testülete, a Hivatal vezetője az Iskola igazgatónöje, valamint a Német önkormányzat vezetője a párjukkal részt vettek a Svájci Rafz testvértelepülés ünnepén június 9-13.-ig. A látogatáson kedvező tapasztalatokat szereztek a vendéglátásról.

Megkezdődött a Vis maior pályázat kivitelezése, mely a Bükkösd patak rendezését jelenti, valamint a Petőfi utcai híd javítását végzik. A beruházás 34.000.000 Ft összegbe kerül.

Kővágószőlős: Kővágószőlős testvér települési kapcsolatát újítja meg a finnországi Rautio településsel. A lehetőségek egyeztetése céljából látogatásra került sor.

Kővágótöttös: Elkészült a völgyben lévő játszótér, amely új játékok mellett felnőtt fitness eszközökkel bővült.

Június 18-án három busszal Falunapi kirándulásra visszük a település lakosságát az Ópusztaszeri Nemzeti Történelmi Emlékparkba.

Júliustól nagy diák vállalt diákmunkát az önkormányzatnál.

Népszavazás

Áder János köztársasági elnök országos népszavazást írt ki 2016. október 2-ára a következő kérdésben: „Akarja-e, hogy az Európai Unió az Országgyűlés hozzájárulása nélkül is előírhasssa nem magyar állampolgárok Magyarországra történő kötelező betelepítését?”

Október 2-án (vasárnap) reggel 6 órától este 19 óráig lehet szavazni. Aki augusztus 5-én szerepel a névjegyzéken, értesítőt kap lakcímére vagy értesítési címére augusztus 15-ig.

A további aktuális információkról folyamatos tájékoztatást nyújtunk.

Rólunk írták

4 | Region

Deutsch verbindet Rafz mit Hetvehely in Ungarn

RAFZ Seit über zwanzig Jahren pflegen Rafz und die ungarische Gemeinde Hetvehely eine Partnerschaft. Nun war eine Delegation aus dem 1000 Kilometer entfernten Dorf angereist und informierte sich über die Infrastruktur und das kulturelle und gesellschaftliche Leben ihrer Gastgeber.

Mit dem Trinkspruch «Egészébredre» stiess eine 14-köpfige Delegation aus Ungarn beim Apéro im Rafzer Gemeindehaus auf das Wohl ihrer Gastgeber an. Die beiden Gemeinden pflegen seit 1995 ein partnerschaftliches Verhältnis und besuchen sich regelmässig. Diesmal waren es die Ungarn, die den weiten Weg unter die Räder genommen hatten, um ein abwechslungsreiches Programm im Rafzerfeld zu erleben. Dabei zeigten sie grosses Interesse an den kommunalen Einrichtungen, dem Schulbetrieb und dem täglichen Leben ihrer privaten Gastgeber.

Die freundschaftliche Beziehung zwischen den Rafzern und den Hetvehelyanern wird dadurch erleichtert, dass die meisten Besucher Deutsch sprechen. Weshalb erklärte Anton Wagner, Bürgermeister des 700-Seelendorfes im Südwesten Ungarns: «Mitte des 18. Jahrhunderts hatten sich Einwanderer aus dem Schwabenland in der Region niedergelassen. Seit 1989 wird die Zweisprachigkeit wieder gepflegt. Die gemeinsame Sprache hilft uns auch, die Schweizer Eigenheiten zu verstehen, und fördert den Gedankenaustausch.»

Deutsch als Schulfach

Schulleiterin Andrea Erös sagte: «In der Grundschule zählt



Um einmal mehr freundschaftliche Beziehungen zu pflegen, besuchte eine 14-köpfige Delegation aus dem ungarischen Hetvehely ihre Partnergemeinde Rafz. Gemeindepräsident Jürg Sigrüst (Mitte, schwarze Hose) zeigte den Besuchern die Umgebung.

Madeleine Schoder

Deutsch zu den täglichen Schulfächern und wird von den Kindern gern gesprochen.» Die 48-jährige Ungarin freute sich über ihren ersten Aufenthalt in der Schweiz und über den fortschrittlichen Schulbetrieb: «Er ist nicht zu vergleichen mit Ungarn.» So war sie etwa darüber erstaunt, dass mehrere Lehrer eine Klasse betreuen.

Die Starke, wie Eros übersetzt heisst, wohnte bei der Familie Heinz und Hilde Baur und lobt ihre Gastfreundschaft. «Hier ist alles so ruhig und friedlich», meinte die Mutter von zwei Kindern. Heinz Baur zählte 1995 als Gemeinderat zu den Initianten der Partnerschaft und war mehrmals

in Hetvehely, wie auch der jetzige Rafzer Gemeindepräsident Jürg Sigrüst. Letzterer schwärmte von der Freundlichkeit der Ungarn, und seine Frau Sonja ergänzte: «Wir werden jeweils mit grosser Herzlichkeit verwöhnt.»

Zündende Idee in Luzern

Erst im letzten Herbst war das Ehepaar wieder in der Partnergemeinde und bereiste dort auch die Umgebung. Dabei hinterliess ihnen die alte Römerstadt Pécs einen tiefen Eindruck. Als Kulturhauptstadt soll sie europaweit den Tourismus in der Region ankurbeln. Davon soll auch Hetvehely profitieren, dessen Einwohner bisher mehrheitlich im Land-

wirtschafts- und Forstbereich tätig sind, aber um ihre Stellen bangen müssen.

Auf dem Weg zum Tourismus haben die Rafzer den Ungarn bereits einmal geholfen, wie Sigrüst sagte: «Mit dem Bürgermeister und seinen Gemeinderäten besuchten wir Luzern und gingen über die Kapellbrücke. Dabei kam die Idee auf, in Hetvehely einen See mit einer Insel anzulegen und einen Steg, ähnlich der Luzern-Brücke, zu bauen.» Gesagt, getan – und seither lädt der idyllische See zum Verweilen ein, während sich der lärmige Lastwagenverkehr durch das ländliche Strassendorf der Selbstversorger zwängt.

Zurück nach Rafz: Mit dem Besuch der Schul- und Sportanlagen sowie dem Ortsmuseum, der Bibliothek, dem Flohmarkt und Schwimmbad orientierten die Ungarn sich an Ort und Stelle, was und wie sie ihre Infrastruktur verbessern könnten. Mit Ausflügen erkundeten sie die Umgebung, um ihre Eindrücke ihren Dorfbewohnern weiterzugeben. Dazu gehört auch das Rezept des ersten Abendessens, als es Spargeln mit Sauce Hollandaise, Hackbraten und Kartoffeln gab. Sozial-Gemeinderätin Agnes Ungvári sagte: «Das Essen war lecker. Bei uns zu Hause würden wir es noch mit scharfer Paprika würzen!»

Werner Bucher

Tájékoztató házi orvosi ügyeletről

A Szigetvári Járási Hivatal Népegészségügyi Osztálya felhívja a települések lakosságának figyelmét, hogy ügyeleti időben az alábbi házi orvosi ügyelet látja el az ügyeleti szolgáltatást:

Lőrinc-Med Nonprofit Kft. Eszterházy Egészségközpont

7940 Szentlőrinc Eszterházy u. 1. Központi házi orvosi ügyelet

Elérhetőség: 73/570-940; 73/570-310 (119 mellék)

Ügyeleti idő: hétfőtől péntekig 15 órától másnap reggel 7 óráig

hétfégén és ünnepnap 7 órától másnap reggel 7 óráig

Kérjük a tisztelt lakosságot, hogy szükség esetén a nevezett ügyeleti szolgálathoz forduljon!



Népegészségügyi Osztály